

Rossini



SEMIRAMIS.

SEMÍRAMIS.

Melodrama trágico en dos actos

MÚSICA

del *Mtro.* Rossini,

PARA REPRESENTARSE

EN EL

GRAN TEATRO DEL LICEO

de S. M. doña Isabel segunda

en la primavera de 1854.



BARCELONA:

Imprenta de Tomás Gorchs,

calle del Gármén, junto á la Universidad.

1854.

Personas.

Actores.

SEMÍRAMIS, reina de Babilonia. .	Sra. Amalia Corbari.
ARSACES, general de los ejércitos.	Sra. Elena d' Angri, <i>Cantante de Cámara del Emperador de Austria.</i>
ASUR, príncipe de la sangre de Belo.	Sr. Agustín Rodas.
IDRENO, rey de la India.	Sr. Eugenio Hordan.
AZEMA, princesa de la sangre de Belo.	Sra. Josefa Gorriche.
OROE, gefe de los Magos.	Sr. Luis Venturi.
MITRANES, capitán de guardias. .	Sr. Luis de Bezzi.
LA SOMBRA DE NIÑO.	Sr. Francisco Nicolau.

CORO

de sátrapas, magos, babilonios, damas.

Comparsas.

Guardias, ministros del templo, indios, escitas, pueblo de Babilonia, doncellas, esclavos.

La acción pasa en Babilonia.

DIRECTOR DE ESCENA

D. Juan Cavaletti.

.....
.....
.....

MAESTRO DIRETTORE DELLA MUSICA.

Sig. Gabriele Balart.

MAESTRO DE' CORI.

Sig. Francesco Porcell.

DIRETTORE DELL' ORCHESTRA.

Sig. Gio. - Battista Dalmau.

PRIMO VIOLINO NELLE RAPPRESENTAZIONI DRAMMATICHE.

Sig. Eugenio Bonafous.

PRIMO VIOLINO NEL BALLO.

Sig. Pietro Baiges.

Professori d' Orchestra 60.

Primo Violino de' secondi.
Sig. Francesco Balart.

Primo Viola.
Sig. Bartolomé Canalfas.

Primo Violoncello.
Sig. Paolo Fargas.

Primo Contrabasso.
Sig. Francesco Berga.

Primo Flauto.
Sig. Remigio Cardona.

Secondo flauto e Ottavino.
Sig. Rafael Crespo.

Primo Oboe.
Sig. Pietro Gregorichs.

Primo Clarinetto.
Sig. Giov. Budó.

Primi Fagotti a perfetta vicenda.
Sig. Giov. Balaguer, Sig. Raimundo Payrot.

Primi Corni.
Sig. Giov. Fuster, Sig. Teodoro Weisser.

Prima Tromba.
Sig. Raffaele Berga.

Primo Trombone.
Sig. Giov. Capdevila.

Figlhein.
Sig. Giuseppe Viader.
Timpani.

Sig. Pietro Margarà.

DIRETTORE DELLA BANDA.

Sig. Enrique Bartomeu.

Professori della Banda 36.

Coristi d' ambi sessi 42.

Suggestori.
Sig. Buenaventura Aleu.
Sig. Giov. Ferrer.

Direttore della copisteria.
Sig. Narciso Bosch.

Pittore.
Sig. Felice Cagé.

Macchinista.
Sig. Giuseppe Tort.

MARSHALL BROTHERS, PRINTERS, 15 N. 2ND ST. N. Y.

ARGUMENTO.

THEATRE DE LA CITE, PARIS.

DIRECTOR GENERAL DE LOS TEATROS DE ESPAÑA.

SEÑOR D. FRANCISCO DE ROSAS, DIRECTOR GENERAL DE LOS TEATROS DE ESPAÑA.

SEÑOR D. FRANCISCO DE ROSAS, DIRECTOR GENERAL DE LOS TEATROS DE ESPAÑA.

SEÑOR D. FRANCISCO DE ROSAS, DIRECTOR GENERAL DE LOS TEATROS DE ESPAÑA.

Semíramis nació en Ascalón, ciudad de la Siria, hácia el año 1250 antes de la venida de Cristo, y casó con uno de los principales caudillos del ejército de Nino. Este príncipe movido de una vehemente pasión que le habian inspirado el valor y las relevantes prendas de aquella muger, la elevó al trono despues de la muerte de su primer marido. Nino al fallecer dejó confiado el gobierno de su reino á Semíramis, la que se hizo célebre por sus conquistas y heroismo, lo mismo que por su talento y munificencia. Se dice que ella fué quien mandó construir la ciudad de Babilonia, y el magnífico templo de Belo, en el centro del cual se elevaba un edificio inmenso que consistia en ocho torres fabricadas la una encima de la otra. Su última expedicion fué en las Indias, donde quedó derrotado su ejército. Esta reina tuvo de Nino un hijo llamado Ninias. Advertida de que este conspiraba contra su vida, renunció voluntariamente el imperio á su favor, acordándose de un oráculo de Júpiter Amnon que le habia predicho « que estaria cercano su fin cuando « su hijo le tendiese asechanzas. » Algunos autores dicen que ella se apartó de la vista de los hombres, con la esperanza de gozar de los honores divinos: pero otros con mayor probabilidad atribuyen su muerte á Ninias.

El autor del presente melodrama, siguiendo las huellas de uno de los mejores trágicos franceses, supone á Semíramis cóm-

plice en la muerte de su esposo Nino, á quien habia envenenado Asur, príncipe descendiente de la sangre de Belo, por la ambicion de ocupar el trono. Ninias debió su salvacion á la fidelidad de Fradates, consejero é íntimo amigo del rey; y bajo el supuesto nombre de Arsaces logró merecer el afecto y la confianza de su soberana. Arsaces pues mandaba los ejércitos de Babilouia al tiempo en que empieza la accion del drama. Todos creian que Ninias habia muerto tambien, y Semíramis obligada por el voto de sus pueblos y por el oráculo de Belo, se ve en la precision de elegir un sucesor al trono. Idreno, rey de los indios, y Asur aspiraban á la mano de la princesa Azema, creyendo que como descendiente inmediata de la sangre de Belo recaeria en sus sienes la corona: pero Azema amaba á Arsaces, y era correspondida. Semíramis le amaba tambien sin saber que fuese su hijo: la última voluntad de Fradates y un secreto aviso de la reina llaman al jóven príncipe á la corte. El oráculo de Menfis anuncia á Semíramis que terminarán sus penas con la llegada de Arsaces y con el nuevo himeneo que se prepara: mas en el instante mismo en que la reina va á entregarle su mano y la corona, aparece la sombra de Nino que promete á Arsaces el trono, pero le dice que aun hay culpas que espiar y que debe ofrecer una víctima á sus cenizas. Oroe, gefe de los magos, obedeciendo la voluntad de los dioses, descubre al jóven príncipe su origen y el horrible secreto de la muerte de su padre. Arsaces lleno de indignacion jura vengarla. Oroe le conduce al mausoleo de Nino, porque sabe que en él se ha introducido el furioso Asur á insultar en su rabiosa desesperacion las cenizas de su augusta víctima. Semíramis sabe tambien que pelagra la vida del que ya ha conocido ser su hijo, y corre á salvarle. Pero se cumple el augurio del oráculo: y Ninias, entre la oscuridad, la confusion y el terror, creyendo herir al tirano, clava el puñal en el corazon de su madre.

Se dice que Semíramis, despues de su muerte, fué adorada por los Asirios como deidad bajo la figura de una paloma; por lo que se la llamó la paloma del Oriente.

ATTO PRIMO.

SCENA PRIMA.

Tempio eretto a Belo.

OROE nel santuario ai piedi del simulacro di Belo : Ministri che prostrati e chini adorano.

OROE. Si... gran Nume, t' intesi.
I venerandi tuoi decreti adoro,
E l' istante tremendo
Della giustizia, di vendetta attendo.

(s'alza e seco i Ministri)

Or dell' Assiria ai popoli accorrenti,
Alle straniere genti, ai Prenci, ai Regi
Del nuovo augusto tempio a Belo sacro,
Ministri, voi le aurate porte aprite:
E voi d' intorno a me tutti v' unite.

SCENA II.

Babilonesi e stranieri d' ambo i sessi con offerte.

CORO. Belo si celebri, Belo si onori:
Suoni festevoli, mistici cori
All' aure echeggino un sì bel dì:
E' sacro a Belo un sì gran dì.
Dal Gange aurato, dal Nilo altero,
Dal Tigri indomito, dall' orbe intero,
Venite, o popoli, in sì bel dì:
E' sacro a Belo questo gran dì.

ACTO PRIMERO.

ESCENA PRIMERA.

Templo dedicado á Belo.

OROE en el santuario, al pié del simulacro de Belo. Sacerdotes que adoran arrodillados.

OROE. Sí, gran Númen, te entendí; tus venerandos decretos adoro, y aguardo el tremendo instante de tu justicia y de tu venganza.... Ahora, vosotros, ministros santos, abrid las doradas puertas del augusto y nuevo templo á Belo consagrado; abridlas á los pueblos de Asiria aquí llegados, á los extranjeros, á los príncipes, á los reyes, y luego unios todos junto á mí.

ESCENA II.

Babilonios y extranjeros de ambos sexos con ofrendas.

Coro. Ensálcese y hónrese á Belo; himnos festivos, coros místicos resuenen por los aires en tan hermoso día, tan sagrado para el Númen. Llegad, pueblos del Ganges plateado, del altivo Nilo, del Tigris indómito, del orbe todo, lle-

In tanta gloria vorrà dal cielo
 Frà noi propizio discender Belo,
 Lieta l' Assiria render così. (*entrano gl' Indiani recando incensi ed offerte, poi Idreno appressandosi al Nume*)

IDR. Là dal Gange a te primiero
 Reco omaggi, o Dio possente:
 Or sorridi tu clemente
 Ai bei voti del mio cor.
 E mercede trovi omai
 Un costante e vivo amor.

CORO. In tal dì l' Assiria omai
 Vegga al trono un successor. (*guardie che accompagnano Assur seguito da Babilonesi, che recheranno offerte*)

ASS. Sì, sperate, sì, esultate:
 Cangerà d' Assiria il fato:
 Questo giorno desiato
 D' alti eventi il dì sarà.
 Al suo trono il successore
 La Regina sceglierà.
 La mia fede, il mio valore
 Obbliare non vorrà.

IDR. E tu aspiri?

OROE (*grave*) E tu pretendi?

ASS. Di regnar di Nino al trono.

OROE. Tu!... (che orror!)

ASS. Sai pur ch' io sono....

OROE. So chi è Assur.... sì, tutto io so.

A 2. (A quei detti, a quell' aspetto

Fremer sento il cor nel petto.

Celo a stento il mio furor.)
 terror.)

CORO. Ma di plausi clamor giulivo echeggia:
 Di lieti suon fragor già là festeggia:
 Qual Dea nel suo fulgor già s' avvicina...
 Ah! vien dei nostri cor bella Regina.

SCENA III.

Guardie, che precedono SEMIRAMIDE, con AZEMA e MITRANE.
 Damigelle con ricchi doni da offrirsi a Belo.

CORO. Ah ti vediamo ancor! resa ci sei!

gad en este dia tan grato á Belo. En medio de tanta gloria bajará del cielo tan amado Númen para embelesar á la Asiria toda.

IDR. Desde el Ganges yo el primero te rindo homenaje, oh poderoso Dios! Acoge pues benigno los votos de mi corazon, y pueda hallar merced un vivo y constante amor.

ASUR. Sí, esperad y alegraos. Mudará el destino de Asiria. Este dia tan deseado, lo será de grandes acontecimientos. La reina escogerá un sucesor á su corona, y sin duda no echará en olvido mi valor y mi lealtad.

IDR. Y tú aspiras?

OROE *grave.* Y tú pretendes?

ASUR. Ocupar el trono de Nino.

OROE. Tú! que horror.

ASUR. Sabes quién soy?

OROE. Sé quién es Asur... Todo lo sé.

A 3. Al oir tales acentos, al ver su aspecto siento estremecerse el corazon y apenas puedo ocultar mi furor.

CORO. Mas, suenan festivos clamores... Cual Diosa radiante ya se acerca.... Ah! llega, reina que adoran nuestros corazones!

ESCENA III.

Guardias que preceden á SEMIRAMIS, con AZEMA y MITRANES.
Damas con ricas ofrendas para Belo.

CORO. Ah!... te volvemos á ver! nuestro amor te halla otra vez... Dioses, os agradecemos tal merced... Por fin nuestro amor y nuestros ojos se gozan en tí; conoce nuestros corazones y nues-

A voi di tal favor sien grazie, o Dei!
 Alfin lo sguardo, il cor lasciamo in te...
 Conosci il nostro amor, la nostra fe.
 In lei, clementi Dei, serbate ognor
 D' Assiria lo splendor, il nostro amor.

OROE, ASSUR, IDRENO, AZEMA e CORO.

Di tanti Regi e popoli
 Che miri a te d' intorno,
 Fra voti attesa e palpiti,
 Ecco, o Regina, il dì.

SEM. (Fra tanti Regi e popoli,
 De' Numi nel soggiorno,
 E perchè tremi e palpiti,
 Misero cor, così?)

ASS. Regina, all' ara, e giura,
 Ch' oggi all' Assiria omai
 Fra noi tu sceglierai
 Di Nino il successor.

SEM. Ebben....

ASS. IDR. coro. A che t' arresti?

SEM. (E' ancor non v' è!)

ASS. IDR. coro. Che attendi?

SEM. Di Nino... (*lampo*) oh Ciel!

OROE. Sospendi. (*tuono*)

Mira. (*si spegne il fuoco sacro dell' ara*)

TUTTI. Che fia? che orror! (*confusione*)

Ah! già il sacro foco è spento:
 Tuona irato il Ciel, s' oscura:
 Trema il tempio: infausto evento!
 Qual minaccia a noi sciagura!
 L' alma agghiaccia di spavento...
 Ah! di noi che mai sarà!

SEM. Prenci, alla reggia. — Il sospirato messo
 Coll' oracolo sacro, Oroe, m' invia —
 E intanto a' voti miei
 Propizj implora in sì gran dì gli Dei.

(*partono tutti*)

SCENA VI.

ARSACE, e due schiavi, che recano una cassetta chiusa.

ARS. Eccomi alfine in Babilonia — E' questo
 Di Belo il tempio. — Qual silenzio augusto

tra fe, y vosotros, dioses, conservad en ella el esplendor de Asiria y el objeto de nuestra adoracion.

OROE, ASUR, IDRENO, AZEMA y CORO.

Hé aquí, oh reina! el dia tan ardientemente deseado por tantos reyes y pueblos que miras en torno tuyo.

SEM. Entre tantos pueblos y reyes, en la morada misma de los dioses, corazon mio infeliz, por qué tiembas y palpitas?

ASUR. Llega al ara, oh reina, y jura que hoy escogerás de entre nosotros el sucesor de Nino.

SEM. Sea....

ASUR, IDR. CORO. Por qué te detienes?

SEM. (*Mirando siempre.*) No está todavía.

ASUR, IDR. CORO. A qué aguardas?

SEM. De Nino... (*Un rayo.*) Cielos!

OROE. Suspende... (*Trueno.*) Mira.

TODOS. Qué será?... qué horror! (*Confusion.*) Ay! ya el sagrado fuego se apagó. El cielo airado se oscurece y lanza sus rayos; tiembla el templo... oh fatal evento!... qué desventura nos amaga? el alma se estremece! Cuál será nuestro destino?

SEM. Príncipes, os aguardo en palacio, y tú, Oroe, mándame el mensajero con el sagrado oráculo, y entre tanto pide á los dioses que se muestren propicios á mis votos.

ESCENA IV.

ARSACES y dos esclavos que traen un cofrecito cerrado.

Ya estoy por fin en Babilonia. Este es el templo de Belo; cómo este augusto silencio aumenta la ve-

Più venerando ancor rende il so ggiorno
 Della divinità! - Morendo il genitore
 Qui m' inviò: Segreto
 Cenno di Semiramide mi chiama
 Rapido alla sua reggia... ed anelante
 Ad Azema, al suo ben l' ardente core
 Qui volava sull' ali dell' amore.

Ah! quel giorno ognor rammento

Di mia gloria e di contento,

Che fra barbari potei

Vita e onore a lei serbar,

L' involava in queste braccia

Al suo vile rapitore;

Io sentia contro il mio core

Il suo core palpitare.

Schiuse il ciglio, mi guardò...

Mi sorrise... palpitò...

Oh! come da quel di

Tutto per me cangiò!

Quel guardo mi rapì,

Quest' anima avvampò...

Il Ciel per me s' aprì,

Amore m' animò...

D' Azema e di quel di

Scordarmi io mai saprò.

Ministri, al gran Pontefice annunzi

Il figlio di Fradate.

SCENA V.

CROE ed ARSACE.

CROE. Io t' attendeva, Arsace.

ARS. A' piedi tuoi.

CROE. Sorgi, vieni al mio sen.

ARS. Del padre mio

L' estremo cenno a te mi guida.

CROE. Un Dio,

Cui sei caro, che regge il tuo destino,

A me ti trasse.

ARS. Questi preziosi

Pegni ch' ei tenne ad ogni sguardo ascosi...

CROE. Oh! si: porgili. (*osservando*) Nel tempio, ra noi

S' appressa alcun. - E' Assur-oh mostro! Un Dio

Qui invan non ti guidò - Qui torna: addio.

neracion que inspira la morada de los dioses!
Al morir mi padre me ordena (que venga aqui;
una órden secreta de Semiramis me llama á su
palacio... y ya en alas de mi amor mi corazon
ardiente me llevaba hácia Azema.

Ay! todavía recuerdo aquel dia de gloria y de placer
en que pude sacar ilesos de la mano de los bár-
baros su vida y su honor. En estos brazos la
llevaba arrancándola de su vil raptor, y sentia
su corazon latir junto al mio. Abrió los ojos,
miróme, sonrióse y suspiró. Ay cuánto mudó
todo para mí desde aquel dia! Enardecióse mi
alma; el cielo pareció abrirse para mí; el amor
me prestó sus brios, y ya no me es posible ol-
vidar un instante al dulce objeto de mi fé.

Ministros, anunciad al gran pontífice el hijo de Fra-
dates.....

ESCENA V.

OROE y ARSACES.

OROE. Arsaces, te aguardaba.

ARS. A tus piés....

OROE. Levanta; ven á mis brazos.

ARS. La órden postrera de mi padre me lleva hácia
tí.

OROE. Un dios, al cual eres grato, que rige tus des-
tinos, es el que te trae.

ARS. Estas prendas preciosas que tenia ocultas....

OROE. Ah! sí... dámelas al punto... Oigo en el templo
llegar alguno hácia nosotros. Es Asur... Mons-
truo!... No en vano un Dios te guió... Vuelve
á este sitio. Adios.

SCENA VI.

ARSACE, indi ASSUR, seguito con esso, che rimane dietro.

- ARS. Quali accenti! - e che mai
Deggio pensar? - è questo
Assur ch' io già detesto?....
- ASS. E' dunque vero? - Audace!
Senza un mio cenno in Babilonia Arsace!
- ARS. (Quale orgoglio!)
- ASS. Rispondi. - A che lasciasti
Il campo a te fidato? - e che ti guida
Dal Caucaso all' Eufrate?
- ARS. Della mia...
E tua Regina un cenno - ed il mio core.
- ASS. Il tuo core? - oseresti
Chiedere a Semiramide?...
- ARS. Mercede
In tal dì, al mio coraggio, alla mia fede.
- ASS. Superbo! - intendo: - ardisci
Azema amar?
- ARS. L' adoro.
- ASS. Ma non sai tu che Azema
E' figlia de' tuoi Re? che a Ninia sposa
Destinata nascendo...
- ARS. So che Ninia morì, so che di Nino
Eguale, miserando fu il destino:
So che Azema salvai da fato estremo:
Non conosco, non temo
Rivale che contrasta
Gli affetti miei... so che l' adoro, e basta.
- Bella immagine degli Dei
Solo Azema adoro in lei:
E più caro a me d' un soglio
E' l' impero del suo cor.
- ASS. Dell' Assiria a' Semidei
Aspirar sol lice a lei:
D' uno Scita il folle orgoglio
Mal contende a me quel cor.
- ARS. Questo Scita in cor non cede
Ad Assiro Semidio.

ESCENA VI.

ARSACES, ASUR. Séquito.

ARS. Cuáles acentos! qué es lo que pensar me toca?... es este Asur que ya detesto?

ASUR. Será verdad? Atrevido! Arsaces en Babilonia, sin órden mia?

ARS. (Qué orgullo!)

ASUR. Responde. ¿Por qué dejaste el campo que te confié? qué es lo que te guia desde el Cáucaso al Eufrates?

ARS. Una órden de tu reina y mia, y mi corazon.

ASUR. Tu corazon? Acaso te atreverias á pedir á Semíramis....

ARS. Sí, una merced para mi fé y mi valor.

ASUR. Soberbio! te entiendo..... te atreves á amar á Azema?

ARS. La adoro.

ASUR. Ignoras que Azema es la prole de tus Reyes... que ya al nacer destinada para esposa de Ninias...

ARS. Sé que murió Ninias; sé que igualmente el destino de Nino fué miserando; sé que salvé á Azema de un riesgo extremo; no conozco, ni sé temer rival alguno que pueda contrastar mis afectos. Sé que la adoro y no necesito mas.

Hermosa imágen de los dioses, en ella solo á Azema adoro, y el imperio de su corazon me es mil veces mas grato que un trono.

ASUR. Solo á los semi-dioses de la Asiria les es dando aspirar á ella. Mal el loco orgullo de un escita puede disputarme su corazon.

ARS. Este escita no cede en corazon al semi-dios asirio.

Ass. Quell' ardir, quel fasto eccede,
Chi son io rammenta omai:
Amo Azema...

ARS. Tu? - non sai,
Non conosci cosa è amor.

a 2.

ARS. D' un tenero amore,
Costante, verace,
Quel fiero tuo core
Capace non è.
I dolci suoi moti
Ignoti a te sono,
Non ami che il trono,
Ch' è tutto per te.
Il core d' Azema
E' tutto per me.

Ass. Se m' arde furore
Contr' anima audace,
Di freno il mio core
Capace non è.
Gli arditi tuoi voti
Già noti mi sono,
Ma invano a quel trono
Tu aspiri con me.
Rinunzia ad Azema,
O trema per te.

ARS. Io tremar di te? - m' avvio
Alla reggia, all' idol mio.

Ass. Là il poter d' Assur vedrai,
In tal di forse tuo Re.

ARS. Regnar forse un dì potrai.
Ma giammai sarai mio Re.

Ass. Là mia sposa Azema...

ARS. Azema!...
Mi giurò... mi serba fe.

a 2.

Va, superbo, in quella reggia
Al trionfo io già m' appresto.
Sì; per me fia giorno questo
Di contenti, e di splendor.
Ma tremendo, ma funestor
A te giorno di rossor.

ASUR. Escesivos son tu atrevimiento y tu presuncion. Recuerda quién soy y sabe que amo á Azema.

ARS. Tú? no sabes ni conóces lo que sea amor. Nó, tu corazon no es capaz de un amor constante y verdadero. No puedes tú sentir sus dulces latidos... el trono es lo único que anhelas; el trono es todo para tí, y para mí lo es todo el corazon de Azema.

ASUR. Si se apodera de mí el furor contra una alma tan atrevida, siento que mi corazon no conocerá freno alguno. Conozco ya tus osados anhelos; pero en vano te atreves á pretender conmigo el trono. Renuncia á Azema, ó tiembla por tu vida.

ARS. Yo temblar de tí? Voy al palacio, al ídolo de mi amor.

ASUR. Allí tal vez hoy mismo verás á Asur coronado y rey tuyo.

ARS. Podrás un dia reinar, pero ser mi rey jamás.

ASUR. Será mi esposa Azema.

ARS. Azema! me juró fé, y me la conserva.

A 2. Vé, orgulloso, vé al palacio donde verás el triunfo para el cual me preparo. Oh, sí! este dia será para mí un dia de esplendor y de contento, y para tí de vergüenza y de desventura.

SCENA VII.

Giardini pensili.

SEMIRAMIDE preceduta dalle Principesse, e da Grandi.

CORO.

Serena i vaghi rai,
 La pena sgombra omai,
 Arsace ritornò,
 Qui a te verrà...
 Schiudi a letizia il cor.

Già tutto al suo ritorno
 D' intorno s' animò:
 Più dolci spiran l' aure
 D' amor la voluttà...
 Quest' ombre chete spargono
 La calma dell' amor...

Arsace ritornò,
 Qui a te verrà...

Qui tutto spirerà
 La calma dell' amor,
 D' amor la voluttà.

SEM.

Bel raggio lusinghier
 Di speme e di piacer
 Alfin per me brillò:
 Arsace ritornò,
 Sì, a me verrà.

Quest' alma, che finor
 Gemè, tremò, languì...

Oh come respirò!

Ogni mio duol sparì.

Dal cor, dal mio pensier

Si dileguò il terror...

Bel raggio lusinghier

Di speme, di piacer

Alfin per me brillò,

Arsace ritornò

Qui a me verrà.

CORO.

La calma a questo cor
 Arsace renderà:
 Arsace ritornò
 Qui a te verrà.
 Qui tutto spirerà

ESCENA VII.

Jardines.

SEMÍRAMIS con su corte.

CORO. Vuelva la alegría á tus ojos ; desecha los pesares , pues que Arsaces ya volvió. Luego vendrá en tu busca... abre el corazon al contento, que ya con sola su vuelta todo ha cobrado nueva vida : los vientos con mayor dulzura esparcen los deleites amorosos ; las plácidas sombras dan la calma del amor... Volvió Arsaces... á tí vuelve , y todo con él traerá la calma y las delicias del amor.

SEM. Al fin brilló para mí un rayo lisonjero de placer y de esperanza. Volvió Arsaces , y vendrá hácia mí. Ay , cómo volvió á respirar esta alma que gimió , tembló y sufrió tanto... ya desapareció todo mi dolor ; ya el terror de la mente se desvaneció. Al fin brilló para mí un rayo lisonjero , pues Arsaces volvió hácia mí.

CORO. Arsaces devolverá la calma á tu corazon ; Arsaces volvió... luego llegará , y todo con él respirará la calma del amor y el mas puro placer.

SEM. Dulce idea de tan grato instante , cómo te sonrie mi amante corazon ! Cuánto mas grato , despues del sufrimiento , es el instante que trae el amor y la paz.

SEM.

La calma dell' amor.
La pura voluttà.

Dolce pensiero
Di quell' instante,
A te sorride
L' amante - cor.

Come più caro

Dopo il tormento
E' il bel momento
Di gioja e amor!

(il coro ripete)

SCENA VIII.

Luogo magnifico nella reggia con veduta di Babilonia. Trono a destra. Alla sinistra vestibulo del superbo mausoleo del Re Nino.

Le guardie reali precedono la pompa, e si dispongono: indi i Satrapi col loro seguito, Oroe coi Magi e Ministri, che portano un' ara. Indi Idreno, Assur, Arsace col proprio corteggio: al fine Semiramide, Azema, Mitrane e Dame. La marcia è alternata dal seguente

CORO.

Ergi omai la fronte altera,
Regio Eufrate: esulta, e spera;
Di tua speme sorse il dì:
Oggi avrà l' Assiria un Re.
Di tue glorie lo splendore
Sosterrà col suo valore;
Torneran di Belo i dì,
Tu sarai de' fiumi il Re.

Coro di Magi.

E dal ciel placati, o Numi,
Deh! su noi volgete i lumi:
Il destin di questo regno
Proteggete in sì gran dì.
Da voi scelto, di noi degno
Sia felice il nostro Re.

SEM.

I vostri voti omai,
Prenci, popoli, Magi,
Eccomi a secondar: e già rispose
Al voto mio segreto
Fausto il libico Giove. Io scelsi: or voi
Dovete pria giurar, qualunque sia,
D' adorar, rispettar la scelta mia.

ESCENA VIII.

Sitio magnífico del palacio; vistas de Babilonia; trono á la derecha; á la izquierda el mousoleo de Nino.

Guardias, sátrapas con séquito, OROE, magos trayendo unas aras; IDRENO, ASUR, ARSACES, y al fin SEMIRAMIS, AZEMA, MITRANES y damas.

CORO. Levanta la frente altiva, Eufrates regio; goza y espera, que ya llegó el día de tus esperanzas. Hoy Asiria tendrá un Rey, que con sus bríos sostendrá el brillo de sus glorias. Los días de Belo tornarán, y tú serás el rey de los ríos.

CORO DE MAGOS. Y vosotros Númenes celestes aplacados, dirigid vuestras miradas hácia nosotros; proteged en tan gran día el destino de este reino, y por vosotros escogido, y digno de nosotros, pueda nuestro monarca verse venturoso.

SEM. Príncipes, pueblos y magos, estoy pronta á secundar vuestros votos. Ya placentero el líbico Jove respondió á mis ocultos deseos. Ya escogí. Ahora os toca á vosotros jurar que respetaréis y adoraréis mi eleccion, cualquiera que ella sea. Juren todos por los dioses sumos, obediencia á mis mandatos; y juren pleitesía y fidelidad al rey que voy á daros.

Giuri ognuno ai sommi Dei
 D' obbedire ai cenni miei :
 A quel Re che dono a voi
 Giuri omaggio e fedeltà.

Ass. , Ars. , Az. , Idr. , Oroe e Coro.

Giuro ai Numi , a te , Regina,
 D' obbedire ai cenni tuoi :
 A quel Re che doni a noi
 Giuro omaggio e fedeltà.

SEM. L' alto eroe , che della Assiria
 Alla gloria ed al riposo
 Scelsi Re... fia pur mio sposo...

Ass. , Idr. , Oroe. , Ars. ed Az.

Sposo !... (oh Cielo!...)

SEM. E quest' eroe,
 A voi caro , al Cielo , a me...
 Questo sposo , questo Re...
 Adoratelo... in Arsace.

ARS. Io?...
 ASS. e IDR. Che intendo !

CORO (esultante) Viva Arsace !

OROE. (Quale orror!...)

ASS. (Oh furor!...)

AZE. e ARS. (Oh colpo orrendo !)

CORO. Viva Arsace il nostro Re !

ASS. E così tradir tu puoi
 La mia speme , i dritti miei ?
 Su noi dunque , eterni Dei !
 Uno Scita regnerà ?
 E l' Assiria il soffrirà ?
 Pensa almeno...

SEM. Taci , e trema.

IDR. Se in tal dì tu sei felice,
 Se mercè sperar mi lice,
 Deh , tu Azema a me concedi,
 E consola un fido amor.

SEM. Sì , l' avrai.

ARS. Tu ! Azema !... (ed io !...)
 Ma... Regina... sappi... (oh Dio !)
 Non è il trono la mercede
 Che ti chiede questo cor...

ASUR. ARS. AZE. IDR. OROE. CORO. Juro á los Números, y á tí oh reina! obediencia á tus mandatos, y pleitesía y fidelidad al rey que nos vas á dar.

SEM. Y el héroe magnánimo que para gloria y descanso de la Asiria yo escogí por rey, sea tambien esposo mio.

ASUR. IDR. OROE. ARS. AZE. Cielos! esposo suyo!

SEM. Y este héroe tan grato para vosotros, para el cielo y para mí... este esposo... este rey... adorable en Arsaces.

ARS. Yo!

ASUR. IDR. Qué escucho?

CORO. Viva Arsaces.

OROE. Qué horror!

ASUR. Oh furor!

AZE. ARS. Oh golpe horrendo!

CORO. Viva Arsaces, nuestro rey!

ASUR. ¿Y asi puedes tú vender mis esperanzas y mis derechos? Dioses eternos! Sobre nosotros reinará un escita, y Asiria lo sufrirá! Piensa al menos.....

SEM. Calla y tiembla.

IDR. Si tú en este dia te ves venturosa, si me es lícito confiar en tus mercedes, concédeme á Azema, y consuela un amor tan fiel.

SEM. Sí, será tuya.

ARS. Suya Azema..... y yo..... Cielos! Reina, sabe al fin que el trono no es la merced que te pide mi corazon.

SEM. Tutto merti - andiam. - Ci unisci,
Oroe, tu...

OROE. Regina! . .

SEM. Assirj;
Nino, e il figlio in lui vi rendo...

(tuono sotterraneo, e fulmine)

Ah! che avviene? Dei! Che intendo?

Qual segnal rinnova il Cielo!...

E' di sdegno?.., è di favor?..

Tutti.

Qual mesto gemito

Da quella tomba...

Qual grido funebre

Cupo rimbomba,

Mi piomba al cor.

Il sangue gelasi

Di vena in vena;

Atroce palpito

M' opprime l' anima:

Respiro appena

Nel mio terror.

SEM. Ma che minacciano...

(colpo forte e cupo dalla tomba)

Gli Dei che vogliono?...

TUTTI. La tomba scuotesi....

Ah! della morte

Destra invisibile

Schiude le porte.

SEM. (E chi? oh destino!

Egli! lo sposo!)

(si presenta sulla porta l' ombra di Nino)

TUTTI. L' ombra di Nino!

(si prostrano)

SEM. Ove m' ascondo?

ASS. Guardar non l' oso.

TUTTI. Oh quale orror!

Il sangue gelasi.

(l' ombra s' avvanza sul vestibulo)

SEM. D' un Semidio che adoro,

Ombra, da noi che vuoi?

ASS. Che ti guidò dall' Erebo,

Terribil ombra, a noi?

SEM. Todo lo mereces tú. Vamos.... Oroe, ven á unirnos.

OROE. Reina!

SEM. Asirios... en él os devuelvo á Nino y á su hijo... Mas, ¡ay! qué sucede? Dioses, qué oigo? Cuáles signos renuevan los cielos? Serán de ira ó de merced?

Todos. Cuál triste gemido, cuál funebre grito resuena sordamente desde aquella tumba, y se desploma sobre mi corazón! La sangre se hiela de vena en vena; el alma se estremece y el terror apenas consiente respirar.

SEM. Pero los dioses, qué quieren? por qué amenazan?

Todos. La tumba se conmueve, y una mano invisible abre las puertas de la muerte.

SEM. Quién es! Cielos, el esposo!

Todos. La sombra de Nino.

SEM. Dónde me esconderé?

ASUR. No me atrevo á mirarle.

Todos. Qué horror! la sangre se hiela, etc.

SEM. Sombra del semi-dios que adoro, dí, qué quieres de nosotros?

ASUR. Quién, sombra terrible, desde el Erebo te condujo hasta aquí?

- IDR. Dal labbro formidabile
Palesa i cenni tuoi.
- SEM. Parla... a punir venisti?...
Venisti a perdonar?...
Pronunzia omai, se Arsace...
- OMB. Arsace, regnerai...
Ma vi son colpe da esparsi in pria.
Vittima offrir al cener mio dovrai.
Ascolta del Pontefice il consiglio:
Pensa al tuo genitor, servi a mio figlio.
- ARS. T' obbedirò. Securo
Là scenderò, tel giuro...
Ma qual sarà la vittima,
Che a te svenar dovrò?
Tu taci?... fremi?
- TUTTI. Ei tace!... freme...
- ASS. SEM. (Oh Cielo!)
- ASS. E già ci lascia?...
TUTTI. Ei s' allontana.
ASS. SEM. (Io tremo!)
- SEM. Ombra del mio consorte,
Il pianto mio tu vedi....
Deh!... lascia che a' tuoi piedi...
Là, in quella tomba....
- OMB. Arrestati!
Rispetta le mie ceneri:
Allor che i Dei lo vogliano,
Allor ti chiamerò. (*rientra: la porta si chiude*)
- TUTTI. Che orror!...
- SEM. Io moro.

Tutti.

Ah! sconvolta nell' ordine eterno
E' natura in sì orribile giorno...
Nume irato dischiude l' averno...
Sorgon l' ombre dal nero soggiorno...
Minacciosa erra morte d' intorno,
L' alme ingombra d' angoscie, d' orror.
Alto evento! prodigio tremendo!
Tutto annunzia de' Numi il furor.

FINE DELL' ATTO PRIMO.

IDR. Tu labio temido descubra tu voluntad.

SEM. Habla; veniste á traer perdon ó á castigar.
Pronuncia. Si Arsaces...

SOMBRA. Arsaces, tú reinarás; pero, antes hay que espiar delitos, hay que ofrecer víctimas á mis cenizas. Oye el consejo del Pontífice. Piensa en tu padre, y sirve á mi hijo.

ARS. Te obedeceré, y te juro que bajaré donde deeseas; pero cuál será la víctima que deberé inmolarte? Callas?... te estremeces?

TODOS. Calla, se estremece.

ASUR. SEM. Cielos!

ASUR. Nos deja.

TODOS. Se aparta.

ASUR. SEM. Tiemblo!

SEM. Sombra de mi consorte, tú que ves mi llanto, deja que á tus piés, en esa misma tumba...

SOMBRA. Detente; respeta mis cenizas; cuando los dioses lo quieran, entonces te llamaré.

TODOS. Qué horror!

SEM. Yo muero.

TODOS. Ay! que en este dia la naturaleza rompe su orden eterno. Un dios irritado abre el averno... Salen las sombras de la mansion horrenda.

La muerte anda en derredor amenazante, y llena las almas de angustia y de horror. Evento terrible, prodigio tremendo, que anuncia la cólera de los dioses.

FIN DEL ACTO PRIMERO.

ATTO SECONDO.

SCENA PRIMA.

Appartamenti di Semiramide.

SEMIRAMIDE e ASSUR.

- SEM. Assur, i cenni miei
Fur sacri, irrevocabili...
- ASS. E sinora,
Regina, io li adorai:
Di me il più fido non avesti.... il sai.
Ed altra alle mie cure, alla mia fede
Sperai da Semiramide mercede...
E me ne lusingavi in que' momenti...
- SEM. Oh tu, che mai ricordi! e non paventi?
Tu la vedesti pur... udisti l'ombra
Irritata di Nino... a noi d' intorno
Forse adesso invisibile... e tu ardisci!
Tu, che al tuo Re nel seno
Morte versasti?
- ASS. E chi apprestò il veleno?
Di morte il nappo a me chi porse?...
- SEM. Oh, taci,
Perfido! L' arti tue vili e fallaci
Me seduceano incauta. Me di Nino
Dal talamo, dal soglio
Già scacciata pingevi...
- ASS. E a chi allor promettevi
Quel talamo, quel soglio?

ACTO SEGUNDO.

ESCENA PRIMERA.

Estancias de Semiramis.

SEMIRAMIS, ASUR.

SEM. Asur, mis órdenes fueron siempre sagradas é irrevocables.

ASUR. Y hasta ahora, oh Reina! yo supe acatarlas: no tuviste siervo mas fiel... bien lo sabes... y debí esperar de Semíramis otro galardón de mi fé y de mis conatos... así lo confiaba en aquellos instantes.....

SEM. Qué te atreves á recordar! y no tiembles?... Bien la viste... oíste aquella sombra de Nino airado... quizás aun ahora esté con nosotros invisible... y te atrevieras, tú que en el mismo seno de tu rey arrojaste la muerte!

ASUR. Y quién preparó el veneno? la copa de la muerte, quién la puso en mi mano?

SEM. Calla, pérfido! Tus viles y falaces arterías me seducian. Tú me pintabas ya arrojada del solio y del tálamo de Nino...

ASUR. Y aquel tálamo, aquel solio, á quién entonces los prometías?

- SEM. A me restava allora
Un figlio .. dolce mia speranza ancora :
Egli perì
- ASS. S' egli vivesse , il soglio
Non premeresti or forse più.
- SEM. Felice
Al figlio mio del mondo
L' impero io cederei.
Ma quel figlio perdei , misera ! e forse
La stessa man che uccise il genitore...
- ASS. Ma tu regni...
- SEM. E tu vivi? - Oh quale orrore !
Se la vita ancor t' è cara ,
Va , t' invola a' sguardi miei :
Io l' aspetto non saprei
Più soffrir d' un traditor.
- ASS. Pensa almen , Regina , in pria
Chi me spinse al tradimento :
Che d' Assur potria un accento
Involarti e soglio , e onor.
- SEM. Dei tremarne : pria cadresti.
- ASS. Solo , forse , non cadrei.
- SEM. Meco è Arsace : degli Dei
Ei mi salva col favor.
- ASS. Il favor , tu , degli Dei? -
Scendi... e trema... nel tuo cor.
Quella ricordati
Notte di morte :
L' ombra terribile
Del tuo consorte ,
Che minaccioso ,
Infra le tenebre ,
Il tuo riposo
Funesta ognor.
- I tuoi spaventi
I tuoi tormenti ,
Le angoscie , i palpiti ,
Leggier supplizio
Sono al colpevole
Tuo ingrato cor.
- SEM. Notte terribile !
Notte di morte !
Tre lustri corsero ,
E del consorte

SEM. Entonces me quedaba un hijo... dulce y tierna esperanza! Ay! murió.

ASUR. Si viviese aun, quién sabe si hoy podrias sentarte en el trono.

SEM. Venturosa me hallaria de ceder al hijo el imperio del mundo. Pero, le perdí, infeliz! y quién sabe si la misma mano que dió muerte al padre...

ASUR. Pero, tú reinas.

SEM. Y tú vives! qué horror! Si todavía te es grata la vida, huye de mi vista... no me seria ya posible sufrir el aspecto de un traidor.

ASUR. Antes piensa, oh Reina, en quien me impulsó á la traicion; piensa que un solo acento de Asur podria quitarte el honor y la corona.

SEM. Tiembla tú, pues tu caída seria antes que la mia.

ASUR. Tal vez no caeria solo.

SEM. Conmigo está Arsaces, él con el favor de los dioses me salvará.

ASUR. Tú, el favor de los dioses? Examina tu corazón y tiembla... Recuerda aquella noche de muerte, recuerda la sombra terrible del esposo que amenazante en medio de las tinieblas turba tu descanso. Tus temores, tus tormentos, tus congojas y angustias, son un suplicio harto leve para tu corazón ingrato.

SEM. Noche terrible, noche de muerte. Tres lustros han pasado ya, y todavía la sombra airada del esposo amenaza entre tinieblas á la indigna

L' ombra sdegnosa,
 Infra le tenebre,
 L' indegna sposa
 Minaccia ognor.
 I miei spaventi...
 I miei tormenti,
 Le angoscie. i palpiti,
 A tuo supplizio
 Gli Dei rivolgano,
 Perfido cor.

Ma, implacabile di Nino
 Non è l' ombra, nè il destino:
 E da lor protetto Arsace,
 Ei per me si placherà.

ASS. Quella vittima rammenta
 Che di Nino l' ombra aspetta:
 Alla giusta sua vendetta
 Da me forse pria l' avrà.

SEM. In Arsace adora intanto
 Il tuo Re...

ASS. Ma Arsace...

SEM. (*lieta musica nella reggia*) Senti!
 Questa gioja!... que' concert!...
 Il trionfo si festeggia
 Del mio sposo, del tuo Re.

ASS. Ma funesto in ciel lampeggia
 Forse un astro ancor per te.

SEM. La forza primiera
 Ripiglia il mio core:
 Regina e guerriera
 Punirti saprò.

L' istante s' affretta
 Felice, bramato:
 Tu trema, spietato,
 Cader ti vedrò.

a 2. La sorte più fiera
 Già sfida il mio core:
 Regina e guerriera
 Temerti non so:

ASS. Si compia, s' affretti
 L' acerbo mio fato:
 Ma pria vendicato
 Almeno cadrò. (*partano*)

esposa ; mis temores , mis tormentos , mis congojas y angustias , hagan caer los dioses sobre tí , para suplicio de tu corazon ingrato . Pero ni el destino , ni la sombra de Nino son implacables ; protegido por ellos Arsaces , sus iras se aplacarán .

ASUR. No olvides que la sombra de Nino aguarda una víctima ; quizás no tarde yo mucho en dársela á su justa venganza .

SEM. En tanto , adora tú á Arsaces , como á tu rey .

ASUR. Pero Arsaces....

SEM. Oyes esta alegría ? estos concertos ?.. Ya con ellos se ensalza á mi esposo , que es tu rey .

ASUR. Pero , tal vez tambien en el cielo centellee un astro funesto para tí .

SEM. Mi corazon recobra su pasado brio ; Reina y guerrera , sabré castigarte . Ya se prepara el instante tan deseado y venturoso . Tú , tiembla , impío , pues que he de ver tu caida .

ASUR. Ya mi corazon desafía la suerte mas feroz ; aunque Reina y guerrera no te temo . Cúmplase cuando quiera mi destino acerbo ; pero á lo menos no me verás caer sin estar vengado .

SCENA II.

Tempio come nell' atto primo. Coro di sacerdoti, indi ARSACE ed OROE.

- CORO In questo augusto soggiorno arcano
Inaccessibile all' uom profano ,
Sacro all' oraculo d' un invisibile ,
D' una terribile divinità :
Inoltra , intrepido Arsace , il piè ,
L' alma t' accendano ardire e fè :
E' la grand' ora giunta per te ,
Sommesso adora la volontà
D' una invisibile , d' una terribile
Ma a te propizia divinità .
- ARS. Ebben , compiasi omai , qualunque sia
La volontà del ciel , la sorte mia :
Intrepido de' Numi i cenni attendo .
- OROE. L' alma prepara a orrendo
Colpo inatteso .
- ARS. E che ?
- OROE. Magi recate
Quel serto , quell' acciaio e quel foglio
(I Magi lo recano)
Ti prostra ; il serto augusto
Io ti cingo di Nino .
- ARS. Come ? Che fai ?
Ninia vive vicino a comparire ,
Ed io che servirlo giurai
Lo tradirei così !
- OROE. Si squarci omai
Il tenebroso velo... Ninia tu sei .
- ARS. Dio che dicesti ? Oh Dei !
- OROE. Fradate ti salvò ;
L' estinto Arsace te ognun credè .
- ARS. Nino dunque... ?
- OROE. E' tuo padre .
- ARS. Semiramide .
- OROE. E' tua madre .
L' empia... !
- ARS. E' mia madre... ! E tu perdona ,
E come empia chiamarla ardisci ?

ESCENA II.

Templo como en el acto primero. Coro de sacerdotes; luego
ARSACES y OROE.

CORO. Llega intrépido Arsaces á esta morada augusta, arcano inaccesible al hombre profano y sacro al oráculo de una deidad tremenda é invisible; el amor y la fé enciendan tu ánimo. Ya para tí llegó la hora suprema; adora postrado la voluntad de un Dios terrible, que es propicio á tus votos.

ARS. Cúmplase pues, sea cual fuere, la voluntad del cielo y mi suerte á la par. Aguardo intrépido la órden de los dioses.

OROE. Dispon el alma á un golpe horrible cuanto imprevisto.

ARS. Pues qué?

OROE. Magos, traed esa corona, ese acero y ese pliego. Tú prostérnate; la diadema de Nino yo pongo en tus sienes.

ARS. Cielos! qué haces? Ninias vive y está quizás próximo á aparecer; yo juré servirle, y pudiera hacerle tal traicion?

OROE. Rómpace al fin el oscuro velo..... ese Ninias, eres tú.

ARS. Dioses! qué has dicho?

OROE. Fradates te salvó, y todos te creyeron muerto.

ARS. Nino, pues?...

OROE. Fué tu padre.

ARS. Y Semíramis?

OROE. Muger impía!... es tu madre.

ARS. Es mi madre... oh, perdona! por qué la llamas impía?

OROE. Leggi, ed inorridisci *(gli porge il foglio)*
 Gli empj conosci omai,
 E il tuo dover.

ARS. Ah! tu gelar mi fai!

(Legge.)

« Nino spirante al suo fedel Fradate.

• Io muojo avvelenato ;

• Salva d' ugal periglio

• Ninia , il mio dolce figlio ,

• Ch' ei mi vendichi uo giorno...

• Assur fu il traditore...

• La mia perfida sposa...

Oh ! quale orrore!

In sì barbara sciagura

M' apri tu le braccia almeno ,

Lascia a te ch' io versi in seno

Il mio pianto , il mio dolor.

A quest' anima smarrita

Porgi tu conforto , aita ;

Di mie pene al crudo eccesso

Langue oppresso in petto il cor...

CORO Sù ti scuoti ; rammenta chi sei

Quell' acciaio tremendo brandisci

Servi il cielo a tuo padre obedisci ;

Egli chiede a suo figlio vendetta

Egli t' arma, alla tomba t' aspetta,

Va , t' affretta a ferire , a punir.

ARS. Sì , vendetta , porgi omai *(prende l' acciaio)*

Sacro acciar del Genitore!

Tu ridesti il mio valore ,

Già di me maggior mi sento ;

Sì , del ciel nel fier cimento

Il voler si compirà.

CORO Pera Assur.

ARS. Sì , l' empio cada.

CORO Semiramide.

ARS. Ah' ella è mia madre...!

Al mio pianto forse il padre

Perdonarla ancor vorrà.

CORO Al gran cimento t' affretta ardito ;

Ed alla tomba - a nuova vita

Placato il padre - ti guiderà ;

Teco l' Assiria respirerà.

OROE. Lee, y estremécete... conoce al fin cuáles son los malvados, y cuál sea tu deber.

ARS. Se me hiela el corazon: «Niño espirando á su «leal Fradates. Muero envenenado, salva de semejante riesgo á Ninias que es mi hijo adorado, para que un dia pueda vengarme. Asur «fué el traidor; mi pérfida esposa....» Qué horror! Al menos tú en tanta desventura, ábreme los brazos, y que vierta en tu seno el llanto de mi dolor. Consuela esta alma desconsolada, y ayúdame cuando al rigor de tan atroces penas siento romperse el corazon.

OROE. Valor! acuérdate de quien eres; haz que brille en tu mano este terrible acero; sirve á los cielos y obedece á tu padre que te pide venganza. Él es el que arma tu brazo, y desde la tumba te está aguardando. Apresúrate á dar el golpe y á castigar.

ARS. Sí; venganza... dame el acero... Tú, arma sagrada del padre mio, tú dispiertas mi valor y me engrandeces. Sí, en esta lid tremenda se cumplirá el querer de los cielos.

OROE. Muera Asur.

ARS. Sí, caiga el infame.

OROE. Semíramis...

ARS. Ay! es mi madre, y quién sabe si en gracia de mi llanto el padre la perdonará?

OROE. Corre osado al gran combate; vé á la tumba, y verás que el padre te guiará á nueva vida; por tí respirará Asiria toda.

ARS. Si: vendicato - il genitore
A lui svenato - il traditore
Pace quest' anima - sperar potrà
Ai dolci palpiti - di gioja ed amor
Felice il cor - ritornerà.

CORO. Al gran cimento ecc.

ARS. Si: al gran cimento
M'affretto ardito,
Meco l'Assiria respirerà.

CORO. Teco l'Assiria esulterà.

SCENA III.

SEMIRAMIDE e ARSACE.

SEM. No, non ti lascio. Invano
Cerchi fuggirmi, ingrato!...
E perchè?... e in tal momento!...

ARS. Ah! tu non sai...

SEM. Con gioja io veggo omai
Quel serto che ti cinse
L'ispirato Pontefice. Ti mostra
All'esultante popolo: ti miri,
E frema Assur...

ARS. Assur! ah! l'empio spiri:
Si lavi nel reo sangue
Il parricidio orrendo,
E si vendichi Nino.

SEM. Oh Ciel, che intendo!
Nino!... Che parli tu?...

ARS. Nino!... Ah! non posso.

SEM. Quel tremendo prodigio,
Quell'ombra ancora il tuo pensier funesta!
Calmati, sposo mio...

ARS. Taci: t'arresta...
Fuggi, non l'odi?... il Ciel freme. Non vedi
Un Nume minaccioso
Che ci divide, e ti respinge?... Ah! vanne:
Salvati.

SEM. Quai trasporti!... quale accento!...

ARS. Non più: lasciami!...

SEM. Ch'io

ARS. Será vengado el padre; á su sombra inmolaré el traidor, y mi alma entonces podrá calmarse y volver á los dulces y felices goces de amor y de alegría.

CORO. Al gran combate!

ARS. Sí, presuroso voy y osado, para que Asiria toda pueda respirar.

CORO. Contigo Asiria toda se alegrará.

ESCENA III.

SEMIRAMIS, ARSACES.

SEM. Oh! no te dejaré. En vano pretendes huir de mí. Ingrato! por qué? en tal instante...

ARS. Ah! tú no sabes...

SEM. Miro gozosa la corona que el inspirado Pontífice te ciñió. Muéstrate al pueblo enagenado. Véate Asur y tiemble.

ARS. Asur... oh! muera el impío, y lávese en su vil sangre el horrendo parricidio.... vénguese á Nino.

SEM. Cielos! qué oigo?... Nino!... qué dices?

ARS. Nino! Ay! no puedo.

SEM. Todavía aquel tremendo prodigio, aquella sombra aturden tu mente; cálmate, amado esposo.

ARS. Cesa... detente... huye... no le oyes? los cielos se estremecen. Ves, ese Númen amenazante que nos separa y te rechaza... Oh! vete... huye!

SEM. Cuál arrebato! cuáles acentos!

ARS. No mas: déjame.

SEM. Que te deje yo, ahora, Arsaces!

- Ti lasci? - ora! - Deh!... Arsace... (*prendendolo per la mano, arrestandolo con passione.*)
- ARS. Oh padre mio!...
(*cava il foglio, lo porta al cuore, alla bocca*)
- SEM. Che foglio è quel che bagni col tuo pianto...
Che fissi con orror?...
ARS. E orror n'avresti
Se tu sapessi mai...
SEM. Da chi l'avesti?...
ARS. Dai Numi:
SEM. Chi lo scrisse?
ARS. Spirante il padre mio.
SEM. Porgilo.
ARS. Trema.
SEM. Obbedisci: lo voglio.
ARS. Ebben... misera!... Leggi - Ah! sia quel foglio
Il sol castigo almen, pietosi Dei,
Che riserbate a lei.
SEM. (*legge*)
* Nino spirante al suo fedel Fradate - ecc.
(*lascia cadere il foglio.*) Che penetrar! -
Tu!... quale orror!
ARS. Tutto è paleso omai. (*breve silenzio:*
Sem. rinviene in sè stessa, e con fermezza e affanno.)
SEM. Ebbene... a te: ferisci:
Compi il voler d'un Dio:
Spegni nel sangue mio
Un esecrato amor:
La madre rea punisci:
Vendica il genitor.
ARS. Tutto su me gli Dei
Stoghino in pria lo sdegno,
Mai barbaro a tal segno
Sarà d'un figlio il cor:
In odio al Ciel tu sei...
Ma sei mia madre ancor.
SEM. M'odia... lo merto:
ARS. Calmati...
SEM. Io già m'abborro - Svenami,
Figlio di Nino!...
ARS. Misera!
Ah! tu mi strappi l'anima:
Ti calma per pietà.

- ARS. Oh, padre mio!
- SEM. Qué papel es ese que bañas con tu llanto, y miras con horror?
- ARS. Tambien te causaria horror á tí si supieses.....
- SEM. Quién te lo dió?
- ARS. Los dioses.
- SEM. Quién lo ha escrito?
- ARS. Mi moribundo padre.
- SEM. Dámelo.
- ARS. Tiembla.
- SEM. Obedece... lo quiero.
- ARS. Pues, lee, desventurada... Ah! dioses clementes, sean al menos estas letras el solo castigo que le reservais.
- SEM. (*Leyendo.*) «Nino moribundo á su fiel Frada-
tes, etc.» Qué supe!... tú! qué horror!
- ARS. Todo está ya descubierto.
- SEM. Llega pues; hiere; cumple el querer de un Dios: apaga con mi sangre un amor aborrecido; castiga esta madre criminal, y venga á tu padre.
- ARS. Antes sobre mí los dioses todos fulminen sus iras. Jamás el corazon de un hijo podrá ser tan bárbaro. Eres odiosa á los cielos, pero eres mi madre todavía.
- SEM. Aborréceme, lo merezco.
- ARS. Cálmate.
- SEM. Yo misma me aborrezco... hijo de Nino, toma mi sangre.
- ARS. Infeliz! me desgarras el alma; sosiégate por piedad.

SEM. Piangi? — La tua bell'anima
Ha ancor di me pietà. (*guardandolo come implorando*
perdono. Ars. si getta fra le di lei braccia.)

A 2. }
Giorno d'orrore...
E di contento! —
Nelle tue braccia,
In tal momento,
Scorda il mio core
Tutto il rigore
Di sua terribile
Fatalità.
E' dolce al misero
Che oppresso geme
Il duol dividere,
Piangere insieme,
In cor sensibile
Trovar pietà.

ARS. Madre, addio.

SEM. T'arresta, oh Dio!
Senti... e dove?

ARS. Al mio destino.

SEM. Alla tomba, al padre, a Nino...
Ei vuol sangue.

ARS. E sangue avrà...

SEM. E qual sangue?

A 2.

ARS. Tu serena intanto il ciglio,
Calma, o madre, il tuo terror.
Or che il Ciel ti rende il figlio
Dei sperar nel suo favor:
Vo a implorar per te perdono,
A punire un traditor.

SEM. Ah! non so di qual periglio
Fier presagio agghiaccia il cor,
Or che a me rendesti il figlio,
Ciel! lo salvi il tuo favor:
Ah! sperar non so perdono,
Tropo giusto è il suo furor.
Dal terribile cimento

ARS. A me riedi vincitor. (*partono.*)
Si, m'attendi

SEM. Lloras? todavía tu alma hermosa me compadece?

A 2. Día de horror y de contento! Mi corazón al hallarse en tus brazos olvida todo el rigor de su terrible destino. Es tan dulce para el mísero que gime, poder llorar y compartir su dolor, hallando compasión en un corazón sensible!

ARS. Madre... Adios!

SDM. Detente... Dioses!.. oye... á dónde te diriges?

ARS. A mi destino... á la tumba del padre... á Nino.

SEM. Mira, que quiere sangre.

ARS. Y no le faltará.

SEM. Pero, esa sangre...

ARS. Tú, tranquilízate y calma tu terror. Ya que el cielo te devuelve el hijo, debes confiar en su merced. Yo voy á implorar tu gracia y á castigar á un traidor.

SEM. Ay! no sé cuál funesto presagio me hiela el corazón. Cielos! ya que me devolveis el hijo, sálvele vuestro favor. No sé esperar perdon; sus iras son harto justas... tú vuelve vencedor de esta lid tremenda.

ARS. Oh! sí, volveré vencedor.

SCENA IV.

Parte remota attigua alla Reggia, e al mausoleo di Nino.

ASSUR.

Il dì già cade. - Ah! sia

L'ultimo per Arsace. -

Pera omai quell' audace:

Tutto il gran colpo affretta. - In quella tomba

Ove Nino da me .. da lei già spinto...

E se là!... Se quell' ombra! - Vil terrore!...

Io... (varie voci di dentro.)

VOCI. Assur!...

Ass. Quale rumore!...

VOCI. Assur!...

Ass. Quai voci!...

VARJ SATRAPI (escendo) Assur!...

SCENA V.

Satrapì ed ASSUR.

Ass. Eccomi - Ebbene!... E che recate

Agitati così? - Che fu? - parlate.

Coro. Ah! - la sorte ci tradì...

Più di vendetta omai speme non c'è;

Non v'è soglio più per te.

Ass. Più vendetta? - più soglio? - e perchè?

Coro. Oroe dal tempio esci...

Al popolo, ai guerrier

Da noi mossi a furor - si presentò -

Nino, il Ciel parlare ei fe'...

Quel vil popolo atterì...

Il tuo nome desta orror...

Sull'Assiria al nuovo dì...

Uno Scita regnerà!...

Ah! la sorte ci tradì -

Più vendetta omai non c'è...

Non v'è soglio più per te.

ESCENA IV.

Sitio solitario, contiguo al palacio y al mausoleo de Nino.

ASUR.

Ya cae el día; ojalá sea el último para Arsaces...
muera el osado! todo convida á apresurar el
golpe... en esa tumba donde Nino... por mí,
por ella muerto..... y si allí!.... si aquella som-
bra!... cobardía infame! yo....

VOCES. Asur!

ASUR. Cuáles gritos!

VOCES. Asur!

ASUR. Qué voces!

VARIOS SATRAPAS (saliendo.) Asur!

ESCENA V.

Sátrapas, ASUR.

ASUR. Aquí estoy... qué traeis tan inquietos?... qué
ha sido? Hablad.

CORO. Ah! la suerte nos vendió. Ya no queda espe-
ranza de quedar vengados... Ya para tí no hay
trono...

ASUR. No hay venganza... no hay trono?... por qué?

CORO. Oroe salió del templo... habló al pueblo, á
los guerreros que habíamos enfurecido; hizo
hablar á Nino y á los cielos, y dejó ese vil pue-
blo aterrado... Ya tu nombre causa horror, un
escita, al rayar el nuevo día, será rey de Asi-
ria... nos vendió la suerte, y no queda ni ven-
ganza ni trono para tí.

- Ass. Si - vi sarà vendetta. - lo vivo ancora.
Io solo basto. - Per ignota via,
Di Nino nella tomba
Là si discende... lo solo
L'empio a svenar, a vendicarvi io volo.
Trema, Arsace... Ah! - Che miro? (*s'avvia alla tomba, e s'arresta ad un tratto come colpito da un oggetto terribile.*)
Su quella soglia!... e che!... folle! - deliro?
(*s'avvanza, e con raccapriccio.*)
Qual mano!... man di ferro mi respinge...
E chi? desso! oh quai sguardi! un brando ei stringe
S'avventa a me - fuggiamo... Ah! ch'ei m'arresta...
Lasciami. - Il crin m'afferra -
D'un piè sfonda la terra -
L'abisso!... ei me l'addita...
Ei mi vi spinge... Ah no... Ciel! - nè poss'io
Da lui fuggir?... Come salvarmi? - Oh Dio!
Deh!... ti ferma... ti placa... perdona...
Togli a me quel terribile aspetto:
Quell'acciaro già sento nel petto...
Quell'abisso mi colma d'orror.
Alla pace dell' ombre ritorna...
Ah! pietà dell'oppresso mio cor.
- CORO. E che avvenne? - a chi parla?... ei delira...
(*sottovoce osservandolo*)
Geme... smania... affannoso sospira...
Che mai turba, atterisce quel cor!
Ah! Signore... Assur...
- Ass. Tacete -
Oh!... fuggite -
- CORO. Su, ti scuoti.
- Ass. Ei minaccia... lo vedete?...
- CORO. Chi?...
- Ass. V'è ancor! -
- CORO. Tu sol con noi
Qui tu sei.
Ma come? - e voi?..
Là... finor - spari! - respiro -
Fu deliro!... un sogno! - ed io!...
Io d'un'ombra! - Oh! mio rossor! -
Se un istante delirai,
Se a voi debole sembrai,
D'un avverso Dio fu incanto...
Ma atterirmi invan tentò...

ASUR. Venganza habrá, pues yo vivo todavía y yo solo basto. Un desconocido camino conduce á la tumba de Nino. Yo solo allí corro á herir al infame y á vengaros. Tiembla Arsaces.. mas... qué veo!... en aquel umbral... qué?... loco! deliro... una mano... mano de hierro... me rechaza... quién es?... él... mirada horrible!... en la mano tiene un acero... se arroja sobre mí... huyamos... me detiene... déjame... me coge de los cabellos... con el pié abre la tierra... el abismo... me lo señala... me empuja hácia él... nó, nó... Cielos!... no puedo huir de su furor... Cielos! cómo me salvaré? Oh! detente... cálmate... perdona; libértame de tan terrible aspecto; ya siento ese acero clavado en mi pecho... aquel abismo me horroriza... Vuélvete á la paz de las sombras... y compadécete de mi dolor.

CORO. Qué sucede?... con quién habla? delira... gime... vaguea, suspira afanado... qué es lo que puede conturbar y dar espanto á su corazon?... Señor... Asur.

ASUR. Callad... huid.

CORO. Alienta!

ASUR. Me amenaza... la veis?

CORO. Quién?

ASUR. Todavía está ahí.

CORO. Solo con nosotros estás tú.

ASUR. Cómo?... y vosotros... allí... hasta ahora... desapareció... respiro... fué un delirio... un sueño... yo... yo de una sombra... oh! vergüenza!

Si pude delirar un instante y pareceros débil, fuera un encanto de un Dios que en vano creyó envilecerme. Osado veréis que voy ahora

Que'Numi furenti...
 Quell'ombre frementi...
 L'orror delle tombe
 Vo ardito a sfidar.
 De'Numi, del fato,
 Dell'ombre, di morte
 Quest'anima forte
 Saprà trionfar.
 Coro. De'Numi, del fato,
 Dell'ombre, di morte
 Un'anima forte
 Saprà trionfar.

SCENA VI.

Interno sotterraneo del mausoleo di Nino. L'urna che contiene le ceneri di Nino è nel mezzo.

I Magi discendono: s' avanzano declamando il seguente

Coro. Un traditor,
 Con empio ardir,
 Minaccia penetrar, ah reo disegno!
 Fra questi sacri orror.
 Morte all'indegno.
 Lontan romor....
 Dubbio aggirar
 S'ode d'incerto piè...
 Chi mai sarà?

Alcuni altri.

Ah! forse il giovin Re.
 Se fosse il traditor...
 In tanta oscurità,
 O Dio vendicator,
 Scoprilò al mio furor...
 L'empio si svenerà...
 Cadrà... morrà... *(si disperdono, e
 si ascondono fra le volte, poi Oroe con Ars.)*

á retar á los Números furiosos, las sombras estremecidas y el horror de las tumbas; y veréis que mi alma fuerte sabrá triunfar de los números, del hado, de las sombras y de la muerte.

CORO. De los números, del hado, de las sombras y de la muerte, sabrá triunfar su alma fuerte.

ESCENA VI.

Subterráneo del mausoleo de Nino; en medio está la urna que encierra las cenizas.

Los magos van bajando.

CORO. Un traidor con una audacia impía, concibe el proyecto de penetrar en estos sagrados horrores... perezca el infame.— Ya suena á lo lejos un ruido, un incierto rumor de pasos... qué será?

OTROS. Si fuese el jóven rey! Si fuese aquel traidor?.. Dios vengador, en medio de esta oscuridad descúbrele á nuestras iras y el impío morirá.

- NIN. Qual densa notte! ove scendiamo? e quale
Invincibil terror l'alma m'assale? -
Un raccapriccio... un fremito... un orrendo
Presagio... che m'agghiaccia; - io non saprei
Perchè.... ma piango.
- OROE. Al grande istante or sei;
Snuda quel ferro; - ardire,
Non pensar che a ferire.
- NIN. Ma chi ferir deggio? -
La vittima dov'è?
- OROE. La guida un Dio.
- NIN. Tremendo arcano!... Ah! il solo Assur, o padre...
Sì, a piè della tua tomba
A te lo immolerò. *(va aggirandosi, e si perde di
vista. Ass. si presenta da parte opposta)*
- Ass. Fra questi orrori,
Furie, che m'agitano,
Reggete i passi miei, l'acciar guidate.
Orgoglioso rival, a mie vendette
T'abbandona la sorte: -
Qui troverai la morte...
E la tomba. *(va sperdendosi fra le volte)*
- SEM. *(dal fondo)* Già il perfido discese:
Fra queste opache tenebre celato
Attende la sua vittima: - Ma armato
E' il braccio d'una madre. - O tu... che sposo
Io più nomar non oso, accogli intanto
D'un cor pentito e desolato il pianto.
Al mio pregar t'arrendi:
Il figlio tuo difendi:
Perdonami una volta,
Abbi di me pietà.
- NIN. Dei! qual sospiro!
(ritornando da opposta parte)
- Padre... sei tu?
- Ass. *(ritornando)* Dove m'aggiro?
- SEM. Oh cielo!
- Ass. Chi geme? - Ah!... forse!...
- NIN. O madre!...
- SEM. Io tremo...
- Ass. Io gelo.
- A 3. L'usato ardir...
Il mio valor dov'è?

NIN. Cuál noche oscura! dónde bajamos? qué terror invencible me asalta el alma! una idea... un estremecimiento.... un horrendo presagio, me hielan... no sé por qué causa... mas, lloro...

OROE. Piensa que estás en el momento augusto.... saca el acero... alienta... solo debes pensar en dar el golpe.

NIN. A quién? dónde está la víctima?

OROE. Un Dios la trae.

NIN. Tremendo arcano!... ah! baste solo Asur, oh padre! Sí, yo al pié de tu féretro le inmolaré.

ASUR. Entre estos horrores, regid mis pasos y guiad mi acero, oh furias que me agitaís. Rival orgulloso, la suerte te abandona á mi venganza. Aquí hallarás tu muerte y tu tumba.

SEM. Ya llegó el pérfido, y entre esas densas tinieblas aguarda oculto á su víctima... Pero está armado el brazo de una madre. Y tú, á quien no me atrevo á llamar esposo, no rechaces el llanto de un corazon arrepentido. Muévate mi súplica; defiende á tu hijo; perdóname, y ten piedad de mí.

NIN. Cielos!... un suspiro! Padre... eres tú?

ASUR. A dónde voy?

SEM. Cielos!

ASUR. Quién gime?... Tal vez...

NIN. Madre.

SEM. Tiemblo.

ASUR. Se me hiela el corazon.

A 3. A dónde están mi audacia y mi valor... Siento

Dov'è il mio cor?...

Ah! li sento languir

In tanto orror.

Che mai sarà di me?

Che far dovrò?

Miser^a! oh Dio! nol so...

(restono in analoghe attitudini di terrore e di affanno)

OROE. Ninia, ferisci!

ASS. Ninia!...

NIN. Assur!

SEM. (c. s.) Il figlio!...

ASS. (c. s.) Arsace!

Ov'è?...

NIN. Pera.

SEM. Si salvi.

NIN. Padre mio,

Ecco la tua vendetta.

(mentre tenta ferire Ass. Sem. se gli presenta, ed egli la ferisce credendola Ass.)

Iniquo... mori.

SEM. Oh Dio!...

OROE. Magi... guardie, di Nino...

L'uccisore arrestate.

Ninia in Arsace, e il vostro Re mirate.

(tutti si prostrano avanti Ninia)

ASS. Egli Ninia? Oh destino!

NIN. Tu vivi? Ma chi dunque io là svenai?

E questo sangue!

OROE. Il Cielo è pago omai:

Compiuta è la vendetta.

Vieni. Colui sia tratto alla sua sorte.

ASS. Più orrendo a me di morte

E' il vederti mio Re. Ma... oh gioja! ancora

Di me più disperato

Posso lasciarti. Là, superbo, mira:

Contempla l'opra tua... guarda chi spira.

OROE. Ah! no...

NIN. Lascia:

ASS. E' tua madre:

NIN. Mia madre!.. ed io che orror! ed io potei!..

Ma voi, barbari Dei, voi che guidaste

que desfallecen en medio de tales horrores. Qué será de mí? Qué es lo que debo hacer? Infeliz de mí, no lo sé.

OROE. Ninias, hiere.

ASUR. Ninias!

NIN. Asur!

SEM. El hijo!

ASUR. ARS. Dónde está?

NIN. Muera.

SEM. Sálvese.

NIN. Padre... esta es tu venganza... Muera el inicuo.

SEM. Dioses!

OROE. Magos. Guardias, detened al asesino de Ni-
no, y en Arsaces contemplad á vuestro rey.

ASUR. El Ninias?... oh destino!

NIN. Tú vives? A quién pues dí muerte? y esta
sangre?...

OROE. Quedan los cielos satisfechos, y cumplida la
venganza... Ven... Sea este conducido á la suer-
te que merece.

ASUR. Mas que la muerte misma me es horroroso el
verte rey. Mas, oh gozo inesperado! todavía
puedo dejarte mas infeliz que yo. Mira, sober-
bio, mira... contempla tu obra... mira quien
espira.

OROE. Ah! no...

NIN. Aparta.

ASUR. Tu madre.

La destra... i colpi... Ah! dov' è quell' acciario?
 Rendilo al mio furore:
 Odiosa, funesta
 E' a me la vita omai...

OROE e CORO.

Ferma...

ALTRI.

T' arresta.

CORO.

Vieni, Arsace, al trionfo, alla reggia,
 Del dolore all' eccesso resisti:
 Tu dei Numi al volere servisti.
 Lieta omai fia l' Assiria con te.
 Vieni, il popolo esulta, festeggia,
 Vegga, adori il novello suo Re.

FINE.

NIN. Mi madre... qué horror!... y yo... yo pude!
dioses bárbaros que guiasteis mi mano... á dón-
de está el acero... devolvédsele á mi furor...
funesta, odiosa es ya para mí la vida.

OROE. CORO. Detente.

Ven, Arsaces, al triunfo, al palacio, y resiste
al exceso del dolor. Tú cumpliste el querer de
los dioses, y Asiria queda feliz por tí. Ven, que
el pueblo ébrio y gozoso ha de ver y adorar á
su nuevo monarca.

FIN.

CATÁLOGO

DE LOS

LIBRETOS DE ÓPERAS, BAILES Y ZARZUELAS

que se hallan en la imprenta y librería

DE TOMÁS GORCHS,

calle del Cármen, 58.

Óperas.

TRADUCIDAS.

D. Pasquale.
Freyschütz.
D. Sebastian.
Macbeth.
Favorita.
Roberto il diavolo.
Attila.
Gazza ladra.
Los Mártires.
Imelda di Lambertazzi.
Alzira.
Un' avventura di Scaramuccia.
Sonnambula.
Horacios y Curiaios.
Saffo.
Corrado di Altamura.
El nuevo Fígaro.
Muta di Portici.
Vestal.
Rigoletto.
Crispin y la Comadre.
Semíramis.

SIN TRADUCIR.

Giovanna di Castiglia.
Prova d' un' opera seria.

Lucia di Lammermoor.
Norma.
Lucrecia Borgia.
Otello.
Chiara di Rosemberg.
Beatrice di Tenda.
Zampa.
Linda di Chamounix.
Gemma di Vergy.

Española.

La Hermana de Pelayo.

Bailes.

Azulma.
Amadis de Gaula.
Gisela.
Esmeralda.
Linda Beatriz.
Terpsicore.
Diablo enamorado.
Diablo á cuatro.
Gypsy.

Zarzuelas.

La Tapada del Retiro.
Buen viage Sr. D. Simon.
Sueño y Realidad.